

INFORMACIÓN PERSONAL



Adel FARTAKH

 CASABLANCA

 0668795043

 afartakh@hotmail.com

Sexo M | Fecha de nacimiento 24/11/1963 | Nacionalidad Marroquí

PUESTO SOLICITADO
FUNCIÓN
EMPLEO DESEADO
ESTUDIOS REQUERIDOS
OBJETIVO PROFESIONAL

Profesor catedratico

EXPERIENCIA PROFESIONAL

2014-presente

Profesor habilitado

Universidad Hassan II Casablanca, *Escuela Superior de Tecnología*, Marruecos

Profesor de lengua española en el Departamento de Química de la Facultad de Ciencias, Universidad Hassan II, Casablanca

[Educacion superior](#)

2013-2018

Colaborador

Diarios *Mundíario*, *Foro de los marroquíes en España* y la revista *Al Qàfila Magacin*

[Jumalismo](#)

2017-2018 (febrero-junio)

Profesor visitante

Universidad Stefan cel Mare de Suceava, RUMANIA

Profesor de lengua española en la *Facultad de Letras y Ciencias de la Comunicación*, Universidad Stefan cel Mare de Suceava, RUMANIA

[Educacion superior](#)

2017-2018 (septiembre-enero)

Profesor asociado

Universidad Hassan II, Casablanca

Facultad de Letras y Ciencias Humanas Ain Chock, Universidad Hassan II, Casablanca

[Educacion superior](#)

2015-2016 (febrero-mayo)

Profesor visitante

Universidad Stefan cel Mare de Suceava, RUMANIA

Profesor de lengua y literatura española en la *Facultad de Letras y Ciencias de la Comunicación*, Universidad Stefan cel Mare de Suceava, RUMANIA

[Educacion superior](#)

1998-2014 **Profesor universitario**
Universidad Hassan II Casablanca, *Escuela Superior de Tecnología*, Marruecos
Profesor de lengua española en el Departamento de Química de la Facultad de Ciencias, Universidad Hassan II, Casablanca

[Educación superior](#)

2011-2013 **Profesor**
Universidad Hassan II Casablanca
Profesor en La Escuela Superior de Traducción e interpretación de Casablanca

[Educación superior](#)

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

1997 **Doctor**
El Departamento de Lingüística General y Teoría de la literatura, Programa *Pragmática*, Facultad de Letras, Universidad de Granada, España

Filología Española, especialidad *Lingüística* (1997), con la tesis doctoral *La connotación y la idiosincrasia cultural y lingüística: Asociaciones semántico-léxicas en el español y el árabe*

1993-1997 -
El Departamento de Lingüística General y Teoría de la literatura, Programa *Pragmática*, Facultad de Letras, Universidad de Granada, España
Preparación de la tesis doctoral

1990-1992 -
El Departamento de Lingüística General y Teoría de la literatura, Programa *Pragmática*, Facultad de Letras, Universidad de Granada, España
Cursos de Doctorado

1985-1990 **Licenciado**
Facultad de Letras, Tetuán, Marruecos
Lengua y literatura españolas

1984 **Bachillerato**

COMPETENCIAS PERSONALES

Lengua materna Arabe

Otros idiomas	COMPRENDER		HABLAR		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
Frances	C2	C2	C2	C2	C2
Español	C2	C2	C2	C2	C2

Nivel: A1/A2: usuario básico - B1/B2: usuario independiente - C1/C2: usuario competente
Marco común Europeo de referencia para las lenguas

Competencias relacionadas con el empleo

- Miembro del Laboratorio de Investigación *LAREMO* (Laboratoire de Recherche en Management des Organisations), Casablanca, Maroc <http://www.coiges.com/>
- Miembro del Laboratorio de Estudios Ibéricos de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas Air Chock, Universidad Hassan II, Casablanca

Competencias digitales

AUTOEVALUACIÓN				
Tratamiento de la información	Comunicación	Creación de contenido	Seguridad	Resolución de problemas
USUARIO INDEPENDIENTE	USUARIO INDEPENDIENTE	USUARIO INDEPENDIENTE	USUARIO INDEPENDIENTE	USUARIO INDEPENDIENTE

Nivel: usuario básico - usuario independiente - usuario competente
Competencias digitales - Tabla de autoevaluación

Permiso de conducir B

INFORMACIÓN ADICIONAL

LIBROS

1. FARTAKH, *Cuentos Selectos de Mohamed Zafzaf*, Editorial Slaiki Freres, Tánger 2013, ISBN 978-9954-32-467-7
2. FARTAKH, *Mujeres entre compromiso decepción y esperanza* Editorial Slaiki Freres, Tánger, 2014, ISBN 978-9954-609-84-2
3. Co-autor: *Puente de letras/Puntea de litere*. Traducción y adaptación del francés al rumano y español A. Fartakh y C. Pinzariu, Editorial AMO, 2016, ISBN 978-606-93941-3-7, Proyecto editorial realizado con la participación del *Consiliulul Judetean Suceava* y del Centro Cultural *Bucovina*
4. Co-autor: *Studies on the Female Body / Etudes sur le corps de la femme / Estudios sobre el cuerpo de la mujer*, Editorial University of Turku, ISBN 978-951-29-6403-1 (Print) ISBN 978-951-29-6404-8 (Online), Finlanda, 2016 http://ficros.eu/wp-content/uploads/2015/07/Studies_on_the_Female_Body_PDF_July_2016.pdf
5. Co-autor: *Langue(s), Identité(s) et Diversité Culturelle*, Editorial Université Hassan II Casablanca, Maroc, 2017, ISBN: 987-9954-667-76-7
6. FARTAKH, *Gramática funcional. Uso del español como lengua extranjera*, Editorial Slaiki Akhawayne, Tánger, 2017, ISBN: 978-9954-722-29-9

Publicaciones	1995	Publicación del artículo titulado <i>Cambio del significado de las palabras a través del tiempo</i> , publicado en el suplemento cultural del periódico "AL JESR", noviembre de 1995.
	1995	Publicación de la comunicación <i>Influencia de la escuela española en Tetuán durante el protectorado</i> , en las actas de las V Jornadas sobre los aspectos de la enseñanza de las lenguas extranjeras.
	1997	Publicación de la comunicación <i>Influencia del español en el dialecto árabe de Tetuán</i> en las actas del Seminario Internacional de tipología lingüística.
	1997	Publicación de la comunicación <i>Aproximación a la estructura léxica del campo de los colores Blanco y Negro en Granada y en Tetuán</i> , en las actas de las IV Jornadas Internacionales sobre el estudio y la enseñanza del léxico.
	1998	Publicación de la Tesis Doctoral en Microfichas, publicaciones de la universidad de Granada.
	1999	Publicación de la traducción del cuento <i>El hombre que encontró la naranja</i> de Ahmed Bouzfour, en la revista Aljamía, Delegación de Ciencias y Educación española, Rabat en junio de 1999.
	2001	Publicación del artículo titulado: <i>Estudios de los arabismos en la novela de Raymond Queneau</i> , en las actas del IX Congreso de la Asociación de Profesores de la filología francesa de la universidad española en 2001.
	2011	Traducción de <i>"la nueva constitución marroquí"</i> . Buscando financiación para su futura publicación, también adjunto la solicitud a la Presidencia de la Universidad Hassan II.
	2011	Publicación del "informe de prácticas: metodología", " <i>RAPPORT DE STAGE: METHODOLOGIE</i> ", elaborado por Nabila Benlagmouch, Mousa Yassafi y Adel Fartakh (adjunto el trabajo)

- 2013 Publicación de la comunicación bajo título: *Reflexiones sobre la dinámica reciente de la inmigración femenina marroquí y sus determinantes a través de la prensa escrita española*, en las actas del Congreso Internacional Hispano-Marroquí, Abril, 2013.
- 2013 Publicación del artículo periodístico *Diez años después de los atentados de Casablanca 2003-2013* en el Foro de los Marroquíes de España el 16 de Mayo de 2013
- 2013 Publicación del artículo *Dos lenguas y dos culturas en el Foro de los Marroquíes de España*, el 19 de Mayo 2013.
- 2013 Publicación del artículo titulado *Denotación, connotación: dos interpretaciones lingüísticas*.
- 2013 Publicación del artículo bajo título *Las dos orillas del mediterráneo: mundos cruzados condenados a entenderse*, MUNDIARIO, el 22 de Mayo del 2013.
- 2013 Publicación del libro "*Relatos selectos de Mohamed Zefzaf*".
- 2013 Publicación del artículo "*La identidad de las palabras "caprice", "cadeau", "cadet", "guillotine", "cravate" y "grève" a través de su historia*", aceptado por la "Revista *anales de la facultad de letras*". Ain Chook, Casablanca.
- 2013 Publicación del artículo periodístico *Mayor conciencia social para vencer la desinformación hacia la mujer inmigrante marroquí* en MUNDIARIO el 24 de Mayo de 2013.
- 2013 Publicación del artículo periodístico *Tres fechas claves en la historia de las mujeres marroquíes hacia la igualdad* en MUNDIARIO el 28 de Mayo 2013.
- 2013 Publicación del artículo *Maduración del Movimiento Feminista Marroquí* en el Foro de marroquíes en España, el 30 de Mayo del 2013.
- 2013 Publicación del artículo *Múltiples efectos de la crisis en la inserción de la mujer marroquí en España*, en MUNDIARIO el 1 de Junio del 2013.
- 2013 Publicación del artículo "*Manuscritos malienses son objeto de tráfico en muchas partes del Sahara*" en MUNDIARIO el 3 de junio del 2013. También Apareció en el FORO DE LOS MARROQUIES DE ESPANA, el 4 de junio del 2013.
- 2013 Publicación del artículo *Nisrin Ben Larbi*. Premio *Rafael Alberti* de poesía con su poemario *Viento de amor y mareas*, en el MUNDIARIO, el 3 de junio del 2013.
- 2013 Publicación del artículo *Marruecos recupera terreno perdido durante la primavera árabe en el mercado turístico ibérico*, en MUNDIARIO el 4 de junio de 2013.
- 2013 Publicación del artículo *Incrementa de la tasa de actividad femenina marroquí en España* en Al Qāfila Magacin el 4 de junio del 2013.
- 2013 Publicación del artículo: *Día sin precedentes: Un marido fue condenado en El Jadida por violación conyugal* en MUNDIARIO, el 5 de junio del 2013.
- 2013 Publicación del artículo *Marruecos necesita más reformas e inversiones en el sector de la enseñanza* en MUNDIARIO el 7 de junio del 2013
- 2013 Publicación del artículo *Un centenar de empresas aseguran el 75% de las exportaciones de Marruecos* en MUNDIARIO el 8 de junio de 2013.
- 2014 The Altruism of Dona Benigna in Benito Perez Galdós's Misericordia Religious Morality, Cultural Predisposition or Genetic Inheritance (article) Annals of "Ștefan cel Mare", University of Suceava *PHILOSOPHY, SOCIAL AND HUMAN DISCIPLINES SERIES, VOLUME I: The reality in Literature, Architecture and Language* (ISSN 2069 – 4008 (online: ISSN 2069 – 4016), pp. 11-21
- 2014 *Una lectura de la Cultura Empresarial a través de las dimensiones culturales de Hofstede: el caso de Marruecos* (article), ANADISS Analyse du Discours, Revue de l'Université "Ștefan cel Mare" de Suceava No. 18 (Novembre 2014)
- 2015 *El Árbol como elemento mitológico en la construcción del individuo* en el cuento *El Árbol Sagrado* De Mohamed Zefzaf, Colloque international "L'Homme et le Mythe: Occident et Orient" Suceava, 14-15 mayo 2015.
- 2015 *La evolución de los cambios semánticos de algunos lexemas en francés*, en *Limbaje și Comunicare*, 2015, Vol.XIII, partea a II-a Casa Editorial Demiurg/ISBN 978-973-152-303-3, p. 231-239
- 2015 Aproximación a la enseñanza superior Rumana en Las Jornadas de la inauguración de la Red Internacional de Estudios Rumánicos, Granada
- 2015 *Dynamique du langage et des litteratures à l'ère de la mondialisation* en las Actas del Coloquio Internacional de las Ciencias del Lenguaje "EUGENIU COȘERIU" (CISL) (XIII) Suceava, diciembre de 2015: prof. Adel FARTAKH/ lect. dr. Catalina Iuliana PINZARIU
- 2016 *Aproximación histórica a la lexicografía española*, en *Limbă, mentalitate și identitate în spațiul european: reprezentarea frazeologică a antropocosmosului*. Volumen colectivo. Editorial USV, 2016, ISBN 978-973-666-495-3, p. 161-171

- 2016 *Cuerpo, identidad y realidad cultural de la mujer. Hipóstasis funcionales léxicas*, 151-159 in *Studies on the Female Body / Etudes sur le corps de la femme / Estudios sobre el cuerpo de la mujer*, Paul Nanu & Oana Ursache (Eds.), University of Turku, Finland, 2016 - *I Congreso Internacional Cuerpos de mujeres, Imagen y Tiempo: una historia interdisciplinar de la mirada* Universidad de Granada, 26-28 de junio de 2014. Facultad de Filosofía y Letras.
<http://masteres.ugr.es/gemma/pages/programaoficialcongresocuerposdemujeresimagenytiempo/>
- 2016 *Tragédie du Désir: Amour comme Préoccupation Théâtrale dans les Oeuvres de Shakespeare, "Othello" and "Hamlet"* 1 Lhoussain SIMOUR, Moussa YASSAFI, Adel FARTAKH, in *Meridian Critic*, Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Seria Filologie (ISSN 2069-6787)
http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/docs/mc_2_2016/l.%20Sh.%20and%20Cervantes/05.%20Simour-lassafi-Fartakh.pdf
- 2016 A.Fartakh, A. Bouabdellaoui, *Mito y Hombre en los cuentos populares*, in *Anadiss*, No. 21, p. 236-240. Editura Universității din Suceava, ISSN 1842-0400,
<http://anadiss.usv.ro/arhiva/anadiss21/20.FARTAKH Adel BOUABDELLAOUI Abdellatif Mito y hombre en los cuentos populares.pdf>
- 2017 *El Árbol como elemento mitológico en la construcción del individuo en el cuento El Árbol Sagrado* de Mohamed Zefzaf, in *Meridian Critic*, No 2, Volumen 29, Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Seria Filologie (ISSN 2069-6787),
- 2017 FARTAKH, Adel, SIMOUR, Lhoussain, *La Francophonie, la Culture et le Colonialisme : Approche postcolonial à la Littérature Marocaine d'Expression Française*, in *Anadiss*, No 23, Editura Universitatii din Suceava, p. 59-63, ISSN : 1842 – 0400,
<http://www.litere.usv.ro/anadiss/arhiva/anadiss23/FARTAKH,%20Adel,%20SIMOUR,%20Lhoussain%20-%20La%20Francophonie.%20la%20Culture%20et%20le%20Colonialisme%20-%20Approche%20postcolonial%20%C3%A0%20la%20Litt%C3%A9rature%20Marocaine%20d%E2%80%99Expression%20Fran%C3%A7aise.pdf>
- 2017 *La diversité linguistique - priorité pour la qualité dans l'enseignement supérieur et pour la coopération internationale* in **ECOMONIE & KAPITAL**, *Revue Universitaire de Recherche Scientifique*, No. 12/Printemps 2017, Université Hassan I – Settat, Maroc, ISSN: 2489-1282, p. 40-47 (coautor C.Pinziariu, A. Fartakh)
<http://www.abhato.net.ma/maalama-textuelle/developpement-economique-et-social/developpement-social/culture/langues/la-diversite-linguistique-priorite-pour-la-qualite-dans-l-enseignement-superieur-et-pour-la-cooperation-internationale>
- 2017 *Breve recorrido histórico de la Lengua Beréber*, in *Langue(s), Identité(s) et Diversité Culturelle*, Vol. Col., Université Hassan II Casablanca, Maroc, 2017, ISBN: 987-9954-667-76-7, p. 30-41.

Pertenencia grupos/asociaciones

- o Miembro del grupo de investigación *Lingüística, estilística y computación*, Universidad de Granada, 1990-2011.
- o Miembro del grupo de investigación *Gremio* de Casablanca, 1999-2003.
- o Miembro del Comité organizador del Coloquio Internacional *Assurance qualité et enseignement supérieur: enjeux et perspectives*, Casablanca 23-24 avril 2015 <http://www.departement-tm.estc.ma/index.php/recherche/colloque-2015>
- o Miembro del Colegio Científico de la Anales de la Universidad Stefan cel Mare de Suceava, la serie *Comunicare & Societate*, ISSN 2248-0951, 2016.
- o Miembro del comité científico de la revista semestral *Anadiss*, de la Universidad Stefan cel Mare de Suceava, ISSN 1842-0400, 2016, <http://anadiss.usv.ro/>
- o Miembro/colaborador permanente del *Centre de Réussite Universitaire* de la Universidad Stefan cel Mare de Suceava, 2016.
- o Miembro del Comité organizador del Coloquio Internacional *Management et Culture. Regards croisés*, 23-24 de abril 2017, Casablanca <http://www.coiqes.com/edition-2017/>, <http://calenda.org/391336>
- o Miembro del comité científico del Coloquio Internacional *El Hombre y el Mito*, la VII a edición, Suceava, 18- 19 mayo 2017 (programa)
- o Miembro del Comité Científico de las *Terceras Jornadas Cervantinas* organizadas por El Departamento de Estudios Hispánicos de la Facultad Pluridisciplinar de Nador, 29-30 de noviembre de 2017.

Conferencias
Seminarios

- Participación en el Seminario Internacional sobre *El protectorado Franco-Español en Marruecos* organizado por la Universidad Euro-árabe en Granada, España, 10-14 de noviembre de 1993.
- Participación en el Seminario *Al Andalus Musulmán*, organizado por la Universidad Euro-Arabe en Granada, España, del 17 al 20 de marzo de 1994.
- Participación en las *Primeras jornadas sobre el estudio y la enseñanza del léxico*, Facultad de Letras, Granada, del 27 al 30 de abril de 1994.
- Participación en la *IV Jornadas sobre los aspectos de la enseñanza de las lenguas extranjeras*, Facultad de Letras, Granada del 6 al 9 de junio de 1994.
- Participación en las *V Jornadas sobre los aspectos de la enseñanza de las lenguas extranjeras*, Facultad de Letras, Granada, del 8 al 12 de junio de 1995, con la presentación y publicación de la comunicación titulada *La influencia de la escuela española en Tetuán durante el Protectorado: 1912-1956*
- Participación en el Seminario Internacional de tipología Lingüística, celebrado en Granada durante el mes de marzo de 1997, con la presentación y publicación de la comunicación titulada *La influencia del español en el dialecto árabe de Tetuán*.
- Participación en las *II Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación* en la Universidad de Málaga del 20 al 24 de marzo de 1997.
- Participación en el Seminario *Signos y Sociedad: introducción a la semiótica*, organizada por la asociación andaluza de semiótica, marzo de 1997
- Participación en las *III Jornadas sobre el estudio de lexicología y creatividad léxica*, celebradas en Granada entre el 7 y el 10 de abril de 1997.
- Participación en las *IV Jornadas Internacionales sobre el estudio y la enseñanza del léxico*, celebradas en Granada durante los días 22-25 de abril de 1997; presentación y publicación de la ponencia titulada *Aproximación a la estructura léxica de los colores blanco y negro en Granada y Tetuán*.
- Participación en el Seminario titulado *La competencia lingüística*, celebrado en la Facultad de Letras de Granada entre el 11 y el 13 de Septiembre de 1997.
- Participación en las Jornadas sobre el centenario de García Lorca en la Facultad de Letras de Tetuán en la Universidad Abdelmalek Al Saadi, 1998.
- Participación en el Coloquio sobre las *Relaciones hispano-portuguesas y marroquíes*, celebrado en la universidad Mohamed V, Rabat, 1998.
- Participación en las *VI Jornadas sobre el estudio y la enseñanza del léxico*, en Granada, Marzo de 1999.
- Participación en el Seminario Titulado *El español para negocios*, celebrado en el Instituto Cervantes, Casablanca entre el 28 y el 30 de mayo de 1999.
- Participación en el Seminario titulado *Internet en la enseñanza del español como lengua extranjera*, celebrado en el Instituto Cervantes en junio del 2000.
- Participación, presentación y publicación de una comunicación en el IX Congreso de la Asociación de profesores de la Filología Francesa de la Universidad Española, titulada *Estudios de los arabismos en la obra de Raymond Queneau*, 1999.
- Participación, presentación y publicación de la comunicación, en el Congreso Internacional hispano-marroquí sobre la imagen mediática de Marruecos en los medios de comunicación españoles bajo título *Reflexiones sobre la dinámica reciente de la inmigración femenina marroquí y sus determinantes a través de la prensa escrita española*, celebrado en Tetuán, Facultad de Letras, Departamento de hispánicas, entre el 18 y el 19 de abril del 2013.
- Responsable del Acuerdo Marco firmado entre la Universidad Hassan II de Casablanca y la Universidad Stefan cel Mare de Suceava, Rumanía, 2014.
- Coorganizador de la Segunda Edición del Coloquio Internacional *Qualité dans l'enseignement supérieur. Transdisciplinarité dans les systèmes éducationnels universitaires*, 12-14 de mayo de 2016 en Suceava.
- Moderador sección *Role de l'inter et transdisciplinaire, dans la réalisation des projets de recherche* - Coloquio Internacional *Qualité dans l'enseignement supérieur. Transdisciplinarité dans les systèmes éducationnels universitaires*, 12-14 de mayo de 2016 en Suceava) <http://www.coiqes.com/edition-2016/>
- Moderador sección - *Rôle de l'inter et transdisciplinaire, dans la réalisation des projets de recherche*, Coloquio Internacional *Qualité dans l'enseignement supérieur. Transdisciplinarité dans les systèmes éducationnels universitaires* (v. programa), 12-14 de mayo de 2016, Suceava, Rumanía
- *A la découverte du Maroc*, mayo 2016, conferencia presentada en el *Centrului de Reusita Universitara*, Suceava (<http://cru.usv.ro/activitate.php>)
- Responsable del Acuerdo ERASMUS + Programme Key Action 1, con la Universidad Stefan cel Mare, Suceava, 2016.
- Mesa redonda *Temoignages Erasmus + a travers des espaces francophones* (Suceava-Casablanca), presentación del volumen colectivo *Langue(s), Identité(s) et Diversité Culturelle*, Editorial Université Hassan II Casablanca, Maroc, 2017

- <https://www.monitorulsv.ro/Local/2017-06-29/Bilantul-parteneriatului-dintre-universitatile-Stefan-cel-Mare-si-Hassan-II-Casablanca-prezentat-ieri-la-USV>, <http://cru.usv.ro/galerie2.php>
- Participación en la Conferencia Internacional *Discurs critic și variație lingvistică*, con el título *Estudio léxico funcional de la terminología militar en la prensa española actual-* la VI-a edición, Suceava, 29-30 julio 2017 <http://www.usv.ro/dcvl/wp-content/uploads/2017/09/Program-DCVL-2017.pdf>